UTILISER L'IA EN LANGUE VIVANTE

Témoignage

ACADÉMIE DE GRENOBLE
Liberté
Égalité
Fraternité

MAI 2026

UTILISER DES TRADUCTEURS AUTOMATIQUES POUR REFLECHIR SUR LA LANGUE



Facilité de mise en oeuvre

Constat

Nos élèves recourent fréquemment aux traducteurs automatiques, souvent sans réfléchir au résultat obtenu.

Ce témoignage décrit une activité qui vise à développer l'esprit critique des élèves face aux outils d'intelligence artificielle et à faire réfléchir sur la langue. L'objectif à long terme est de leur permettre d'utiliser ces outils de manière autonome.

Démarche

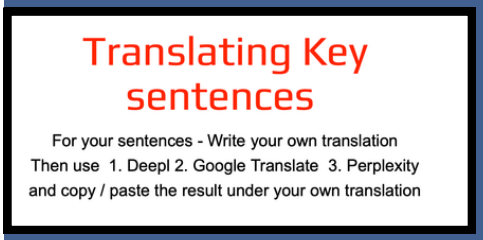
Sur un document collaboratif, nous proposons des phrases de thème en lien avec la séquence. Chaque binôme se voit attribuer une phrase et procède ainsi :

1. traduction, sans aide, de la phrase qui lui a été assignée ;
2. utilisation de trois outils de traduction différents pour obtenir une nouvelle traduction en langue cible (nous avons retenu ici Deepl, Google Translate et Perplexity). Les élèves recopient les 3 résultats sous leur propre traduction ;
3. analyse comparative raisonnée en classe entière. Les éventuelles limites et incohérences des résultats obtenus avec ces traducteurs font l'objet d'éclairages experts par le professeur.

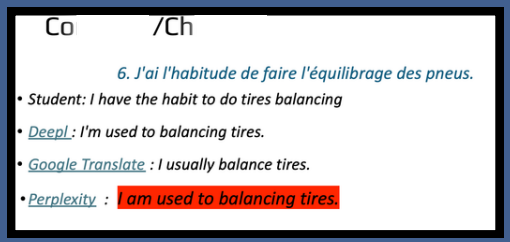
Points de vigilance.

Le choix des phrases proposées par l'enseignant est crucial pour la réussite de l'activité. Avant de commencer, l'enseignant devra tester les outils afin d'anticiper les résultats et les échanges, et évaluer les éventuels progrès des outils d'intelligence artificielle utilisés.

L'activité en images







Fiche réalisée par le groupe numérique interlangues (Maria BAUDEUF, Mathilde DAL PAN, Laetitia METKEN, Mylène MOUNIER, Jacob PERRY et Fabrice VOM HOEVEL) sous la direction d'Alain GIRAULT et Anne-Sophie PASCAL (IA-IPR de langues vivantes) et de Line GERLAND (IAN langues vivantes). En partenariat avec la DRANE Grenoble.